

COMUNICATO STAMPA

La raccolta delle tredici storie è stata promossa dalla ARLeF

DOMANI AL VISIONARIO DI UDINE PRESENTAZIONE DEL DVD “LA PIMPA PAR FURLAN”

**Verranno proiettati in sala Astra sei degli episodi prodotti
dalla sede Rai del FVG. A tutti i bambini una copia omaggio**

Udine, 1 luglio 2013 – Domani sera, alle 21, nella sala Astra del cinema Visionario di Udine, si terrà la presentazione del dvd “La Pimpa par furlan” con la raccolta delle avventure della cagnolina a pois rossi che parlò ai piccoli in friulano per la prima volta nel 2002.

La fortunata versione televisiva, tratta dal fumetto di Altan e prodotta dalla sede Rai del Friuli Venezia Giulia, è stata raccolta in un dvd (che sarà offerto in omaggio a tutti i bambini presenti) per iniziativa della ARLeF - Agenzia regionale per la lingua friulana.

Nel corso della serata ad ingresso libero - inserita nel calendario di Udinestate con la collaborazione del Comune di Udine – a cui parteciperà lo stesso Francesco Tullio Altan, verranno proiettati sei dei tredici episodi che furono tradotti in friulano da Elio Bertolini. Il grande scrittore e sceneggiatore accettò con entusiasmo di far parlare in “marilenghe” la celebre cagnetta di Altan e lavorò alla traduzione con la consulenza di Paolo Patui.

La serie di puntate che furono messe in onda dalla sede RAI del Friuli Venezia Giulia nel 2002 - ed in seguito, i tre mediometraggi trasmessi nel 2008 grazie ad una convenzione con la Regione - fu realizzata con il coordinamento artistico e la direzione del doppiaggio di Claudia Brugnotta che si avvale delle voci di Maria Ariis, Andrea Collavino, Claudia Grimaz, Elvio Scruzzi e Andrea Zuccolo.

Fu un'iniziativa di successo che confermò ancora una volta il cucciolo curioso e creativo di Altan come un "grande amico delle lingue". Oltre ad essere stata tradotta in inglese, spagnolo, tedesco e francese Pimpa, infatti, ha parlato anche nelle lingue meno diffuse: ladino, friulano e sardo.

Nata quasi per caso dalla matita insolitamente tenera di Francesco Tullio Altan, autore celebrato per le sue caustiche vignette satiriche, Pimpa è diventata un personaggio planetario, pubblicato in 23 paesi del mondo e che ha ispirato due serie a cartoni animati prodotte negli anni Ottanta dalla Rai e dirette da due maestri del settore: Osvaldo Cavandoli, "l'uomo della linea" (regista degli episodi che sono raccolti nel dvd "La Pimpa par furlan") ed Enzo D'Alò che ha firmato, tra le altre cose, la regia de "La gabbianella e il gatto".

Più volte Altan ha spiegato il motivo della sua ispirazione. "Pimpa è nata per mia figlia Chicca, che trattava le cose come esseri animati. Come fanno tutti i bambini. L'infanzia è un paradiso dove tutto è possibile, come andare sulla luna e poi tornare la sera nel proprio lettino".

Da quasi quattro decenni il fumetto non ha mai smesso di incantare generazioni di piccoli. Raccogliere in un dvd la versione doppiata del cartone animato in friulano e renderla disponibile a tutti i bambini che potranno rivederla e riascoltarla ogni volta che vorranno è un'operazione promossa dalla ARLeF che è possibile grazie alla collaborazione con la RAI-Radiotelevisione italiana, Quipos srl e la Regione Friuli Venezia Giulia.

Elisabetta Pozzetto

[ARLeF - Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane](#)
0039 0432 555724 mob 0039 335 8002058